

E780 - The Scarlet Pursuit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:01] Conan

As I was warning FBI investigator Jodie

[00:04] Conan

that Organization member

Amuro Toru, codename Bourbon,

[00:07] Conan

was investigating Kusuda Rikumichi,

[00:10] Conan

we were informed her friend Shibuya

Natsuko-san was pushed down some stairs.

[00:17] Conan

We hurried to the crime scene,

[00:19] Conan

and found she was attacked not at the stairs,

[00:22] Conan

but at the elementary

school where she worked.

[00:25] Conan

Three suspects were called

in for questioning.

[00:28] Conan

And then...

[00:33] Amuro

She asked me to investigate her stalker.

[00:37] Conan

Bourbon?!

[00:39] Amuro

Are you two English teachers or something?

[00:45] Takagi

Actually, they're FBI agents.

[00:49] Takagi

They're helping us with the investigation.

[00:52] Amuro

Really?

[00:54] Amuro

FBI, huh?

[00:57] Amuro

The USA's Federal Bureau of Investigation.

[01:01] Amuro

I see you guys in movies
and TV shows all the time.

[01:05] Amuro

Their investigators show up at crime
scenes to steal all the credit,

[01:11] Amuro

smugly interfere with the investigation,
offend the local police, and irritate the viewer.

[01:16] Camel

What?!

[01:18] Amuro

I'm not talking about you.

[01:22] Amuro

That's just the story I happened to see.

[01:24] Camel

This kid...

[01:26] Camel

These guys tried to...

[01:31] Jodie

Camel.

[01:33] Jodie

Calm down.

[01:34] Jodie

We don't want him to know the FBI knows
he's a member of the Organization.

[01:39] Camel

Yeah...

[01:48] Conan

Propelled forward by the
years spent together.

[01:50] Conan

Charging full speed ahead
without slowing the pace.

[01:52] Conan

Amuro says something strange, but the
mystery of the answer sheets comes first!

[01:55] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[01:59] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Scarlet Pursuit

[03:41] Conan

The Scarlet Pursuit!

[03:47] Sugamoto

Like I said...

[03:50] Sugamoto

I really was organizing the gym's storage until after 8:30 last night.

SIGN Sugamoto Yoshiharu (30)

Elementary School Teacher

[03:56] Sugamoto

It was late, so I came to the staff office to walk Shibuya-sensei home, but she wasn't here.

[04:04] Takagi

Had you agreed earlier to take her home?

[04:08] Sugamoto

Uh, no.

[04:09] Sugamoto

I just thought she'd feel safer going home at night with a man around.

[04:14] Amuro

You once confessed your feelings for Shibuya-sensei, and she rejected you.

[04:22] Sugamoto

Sh-She told you?!

[04:24] Amuro

No, I heard from the other teachers

[04:28] Amuro

when I came here to investigate Shibuya-sensei's stalker.

[04:35] Amuro

You were my prime suspect.

[04:38] Jodie

Are you Natsuko's stalker?

[04:42] Sugamoto

No, it's not me!

[04:43] Sugamoto

I protected her from bad guys!

[04:47] Jodie

Protected her?

[04:48] Sugamoto

Yes.

[04:49] Sugamoto

I sort of escorted her home every day.

[04:55] Sugamoto

Rather, I made sure she didn't notice me and watched over her.

[05:03] Sugamoto

It was so cute when she'd
sense me and look around.

[05:10] Sugamoto

I knew I had to protect her.

[05:13] Jodie

That's what you call a stalker!

[05:16] Megure

Could she have pointed this
out and made you angry?

[05:19] Sugamoto

N-No! She really wasn't here after 8:30!

[05:26] Sugamoto

Besides, didn't she have graded
answer sheets inside her bag?

[05:31] Sugamoto

As a fellow teacher, I know she's
not supposed to take those home!

[05:37] Ueno

Answer sheets?

SIGN Ueno Akiyo (39)

Child's Guardian

[05:39] Ueno

Oh, yes. When I met her last
night, she was grading them.

[05:45] Ueno

Perhaps she was only
half-listening to my warning.

[05:49] Megure

I see.

[05:50] Megure

You mentioned you met with Shibuya-sensei
to ask her not to seduce your son.

[05:57] Megure

What grade is he in?

[05:58] Jodie

He's probably a first grader like Conan-kun.

[06:03] Jodie

Natsuko mentioned she'd become the
homeroom teacher for class 1-C.

[06:08] Takagi

A first grader falling in
love with his teacher?

[06:11] Takagi

Sounds cute.

[06:13] Ueno

Are you out of your mind?

[06:16] Takagi

O-Out of my mind?

[06:19] Ueno

I warned her to be more modest precisely because he's still an impressionable child!

[06:26] Ueno

Also, my child is in the fifth grade, not the first!

[06:31] Megure

What?

[06:32] Takagi

He had a crush on a different class's homeroom teacher?

[06:35] Sugamoto

Shibuya-sensei is fluent in English because she studied in the United States.

[06:41] Sugamoto

She teaches English to the upper grade levels, as well.

[06:45] Megure

I see.

[06:47] Ueno

It's just like my ex-husband.

[06:49] Ueno

He spent his money on a half-girl he met at a bar.

[06:52] Ueno

After taking all his money, she abandoned him.

[06:54] Ueno

I don't want my son to follow in his footsteps.

[06:59] Ueno

But everyone around me is trying to corrupt him...

[07:05] Jodie

C-Corrupt him?

[07:06] Ueno

I'm sorry, but could I borrow a handkerchief?

[07:10] Ueno

I forgot mine in the taxi on the way here.

[07:13] Camel

Y-You're welcome to use mine.

[07:16] Ueno

Thank you.

[07:17] Jodie

The taxi?

[07:18] Jodie

You don't own a car?

[07:20] Ueno

I had to sell it to pay
off my husband's debts.

[07:24] Ueno

I still renew my license, though.

[07:28] Takagi

Y-Your car was stolen?!

[07:32] Kandachi

Yeah.

[07:33] Kandachi

When I tried to go to work this morning,

SIGN Kandachi Fujiyuki (41)

Child's Guardian

[07:36] Kandachi

my garage door was broken, and my car was gone.

[07:39] Takagi

Did you report it?

[07:41] Kandachi

Yeah, immediately.

[07:42] Kandachi

I had to take the train
to work and a bus here.

[07:47] Kandachi

Now I'm suspected of murder, too.

[07:50] Kandachi

It's a huge nuisance.

[07:51] Jodie

Natsuko is still alive.

[07:53] Kandachi

What?

[07:54] Sugamoto

H-Hey, you can't smoke in here!

[07:57] Kandachi

I see.

[07:58] Takagi

You said you came here
before nine last night.

[08:02] Kandachi

Yeah.

[08:03] Kandachi

Like I said, the school was
dark and the gate was locked.

[08:08] Kandachi

It was probably after that stalker or
old woman got her and took her away.

[08:15] Megure

It's possible you took her away

[08:20] Megure

after Ueno-san left and
before Sugamoto-san arrived.

[08:23] Kandachi

I guess so.

[08:24] Kandachi

Anyway, I came at the appointed
time, but she wasn't here.

[08:30] Megure

So your appointment with
Shibuya-sensei was around nine?

[08:34] Kandachi

Yeah.

[08:35] Takagi

But there was an unsent message
on Shibuya-sensei's phone reading,

[08:41] Takagi

"We're meeting at 8:30. Can you still come?"

[08:44] Takagi

Wasn't this meant for you?

[08:46] Kandachi

I don't know.

[08:48] Kandachi

If you're asking, then there
must not have been an addressee.

[08:52] Kandachi

Maybe it was meant for the old lady,
and she arrived while she was writing it.

[08:59] Kandachi

Even if it were for me,

[09:02] Kandachi

the equations filling her head with
numbers must have confused her.

[09:07] Kandachi

It sounds like she was grading tests.

[09:14] Megure

So these are the answer sheets in question.

[09:16] Takagi

Yes.

[09:18] Takagi

Forensics has them right now,
so all we have are photos.

[09:24] Megure

They may be simple problems, but all
these numbers could confuse a person.

[09:31] Kandachi

Right?

[09:33] Jodie

But what Natsuko said was true.

[09:36] Megure

What?

[09:37] Jodie

Look.

[09:37] Jodie

That drawing on the top right.

[09:40] Jodie

In America, they write "excellent"
on tests that score 100.

[09:45] Jodie

But in Japan, they draw flower circles.

[09:48] Megure

I see...

[09:49] Amuro

Is that all?

[09:50] Jodie

What?

[09:51] Amuro

Is that all, FBI?

[09:54] Jodie

What do you mean?

[09:55] Amuro

What about you, German?

[09:58] Amuro

I'm asking if that's all you
can deduce from this photo.

[10:08] Camel

Well, in Japan they draw flower
circles for correct answers.

[10:11] Camel

The answer sheet on top
must be graded correctly.

[10:19] Amuro

It looks like we're the only ones who noticed.

[10:23] Both

We?

[10:25] Amuro

Isn't that right,

[10:27] Amuro

Edogawa Conan-kun?

[10:29] Conan

Huh? What do you mean?

[10:31] Amuro

After you saw the photo,
you started staring right at the culprit.

[10:37] Takagi

What? Then...

[10:38] Megure

You know who did it?

[10:40] Amuro

Yes, more or less.

[10:42] Amuro

But it's finally clear now.

[10:46] Amuro

I always wondered why she hired a
detective to investigate her stalker

[10:54] Amuro

when her friend works for the FBI.

[10:58] Jodie

What do you mean?

[11:00] Jodie

Are you calling me unreliable?

[11:02] Camel

M-Maybe she couldn't ask.

[11:05] Camel

We're here on vacation.

[11:08] Amuro

On vacation, huh?

[11:10] Amuro

If you don't have visas,
you must not have many days left.

[11:16] Amuro

If you're finished enjoying the sights,
I wish you'd get out...

[11:23] Amuro

...of my Japan.

[11:27] Conan

Hey, Zero.

[11:30] Conan

I mean, Amuro-no-niichan... Come here.

[11:38] Conan

Listen, you're an enemy, right?

[11:45] Conan

Of the bad guys...

[11:56] Amuro

Zero.

[11:58] Amuro

My childhood nickname really was Zero.

[12:04] Amuro

You seem to have the wrong idea about me.

[12:10] Conan

Th-The wrong idea?

[12:19] Amuro

Now let's solve this mystery.

[12:23] Amuro

First, look closely at the
photo of the answer sheets.

[12:29] Amuro

Notice anything?

[12:33] Conan

The wrong idea?

[12:35] Conan

The insight to instantly see the truth.

[12:39] Conan

*The way he didn't eliminate
Haibara on the Bell Tree Express.*

[12:44] Conan

His attitude contrary to his nickname "Zero."

[12:50] Conan

*And the clincher is what he just
said to those FBI investigators.*

[12:57] Amuro

I wish you'd get out...

[13:00] Amuro

...of my Japan.

[13:03] Conan

That conviction.

[13:05] Conan

*"Zero" is the nickname given to the
organization that "doesn't exist."*

[13:11] Conan

Protectors of Japan's safety and order.

[13:15] Conan

The Security Police.

[13:18] Conan

If he's an SP infiltrating the organization,

[13:21] Conan

*I thought he'd help us avoid the worst
if we explained our situation.*

[13:26] Conan

But if he's not,

[13:29] Conan

that plan we worked so hard on...

[13:35] Conan

What are you going to do, Akai-san?

[13:39] Conan

Do you feel like taking a gamble?

[13:43] Akai

Of course.

[13:47] Conan

He'll find out.

[13:49] Conan

No, calm down.

[13:52] Conan

He doesn't know yet.

[13:54] Conan

*There's still one thing
he can't possibly know.*

[13:58] Conan

*He'll definitely do something
to find out, though.*

[14:02] Conan

But what?

[14:10] Megure

I give up, Amuro-kun.

[14:12] Megure

*Tell us. What's wrong
with these answer sheets?*

[14:17] Amuro

*Look closely at the answers on the top
sheet and the one hidden below it.*

[14:25] Amuro

Take $4+5$, for instance.

[14:27] Amuro

Both answers are 9,

[14:29] Amuro

*but the top sheet is marked with a
circle and the other with a cross.*

[14:32] Amuro

*And Hirai Umihiko's answer
sheet is covered with crosses,*

[14:37] Amuro

but it's scored 100 with a flower circle.

[14:40] Amuro

Don't you find it strange?

[14:42] Megure

I-Indeed...

[14:45] Conan

Wait.

[14:46] Conan

Hold on.

[14:47] Conan

*There's no way the FBI and
Organization agent Bourbon*

[14:51] Conan

would meet at a crime scene by chance.

[14:54] Conan

This happened because...

[14:59] Conan

Jodie-sensei.

[15:06] Jodie

What?

[15:07] Conan

Why did you call Shibuya-sensei last night?

[15:10] Jodie

We were supposed to go drinking.

[15:13] Conan

Who invited who?

[15:15] Jodie

She e-mailed me.

[15:17] Jodie

It's strange, though.

[15:18] Jodie

Natsuko said she didn't remember sending it.

[15:21] Jodie

But the message was on her phone,
and she can be pretty forgetful.

[15:27] Conan

Investigator Camel, you lent her your
phone because hers was dead, right?

[15:33] Camel

Yeah.

[15:34] Jodie

I charge it every night, but I use it a
lot, so it's usually dead by evening.

[15:41] Conan

That's bad. Maybe...

[15:44] Jodie

Maybe what?

[15:45] Amruo

Right, Investigator Jodie Starling?

[15:48] Jodie

What?

[15:49] Amuro

Please pay attention.

[15:52] Amuro

I'm trying to reveal who did
that to your teacher friend.

[15:58] Amuro

In Japan, we circle correct answers
and mark wrong answers with crosses.

[16:04] Amuro

But in America, they mark correct answers with crosses.

[16:09] Both

What?!

[16:11] Amuro

Isn't that right, Investigator Jodie?

[16:13] Jodie

Yes.

[16:14] Jodie

But they're not crosses. They're check marks.

[16:17] Jodie

Japan marks correct answers with checks as well.

[16:21] Jodie

It's the same thing.

[16:23] Takagi

B-But why are the wrong answers circled?

[16:26] Jodie

They mean the answer is wrong, so you should review the problem.

[16:30] Jodie

Not every teacher circles wrong answers, though.

[16:35] Jodie

Does this mean the bottom sheet is Natsuko's,

[16:41] Jodie

and the one on top was graded by a Japanese culprit?

[16:46] Amuro

Yes.

[16:47] Amuro

And aren't the circles on the top sheet rather warped and sticking out from the answer spaces?

[16:54] Megure

Yes, but why?

[16:57] Amuro

Probably because the culprit was clumsy.

[17:01] Amuro

Or was trying to hide something red with a red pen.

[17:06] Jodie

B-Blood!

[17:07] Camel

That's it!

[17:09] Camel

When the culprit struck her,

her blood got on the ungraded sheets.

[17:15] Camel

When he used the red pen to
hide it, it warped his circles.

[17:22] Amuro

Correct.

[17:23] Amuro

The question is which of
those three people did it.

[17:28] Megure

You know who it is, don't you?

[17:32] Amuro

Of course.

[17:33] Amuro

It's simple, isn't it, Conan-kun?

[17:35] Conan

Huh? Oh, yeah.

[17:37] Conan

It's the flower circles.

[17:39] Conan

It's obvious who drew the flower
circles when you look at the photo.

[17:45] Both

Th-The flower circles?

[17:46] Conan

Yeah.

[17:47] Conan

Compare Shibuya-sensei's flower
circle with the culprit's.

[17:53] Conan

The swirls go in opposite directions.

[17:56] Takagi

Y-You're right!

[17:58] Takagi

The culprit's is counter-clockwise!

[18:01] Takagi

Normally they're clockwise, right?

[18:03] Megure

Yeah.

[18:04] Conan

That means the culprit isn't Sugamoto-sensei
who wiped his sweat with his right hand,

[18:12] Conan

or Ueno-san, who accepted Camel-san's
handkerchief with her right hand,

[18:16] Conan

but Kandachi-san, who used his left

hand to turn on his lighter, right?

[18:26] Megure

I see.

[18:28] Megure

A left-handed person's swirl
would be counter-clockwise.

[18:32] Kandachi

B-But...

[18:33] Kandachi

I'm left-handed, but I draw my
flower circles from the inside.

[18:38] Kandachi

I didn't draw those flower—

[18:40] Amuro

No.

[18:42] Amuro

On both flower circles, the line tapers
off on the inside of the swirl.

[18:47] Amuro

That proves they were drawn from the outside.

[18:49] Amuro

Besides, didn't you say
she got the time confused...

[18:53] Amuro

...because her head was full of numbers?

[18:59] Amuro

A grade school teacher
teaches other subjects,

[19:02] Amuro

so how did you know she
was grading math tests?

[19:07] Amuro

Tell us if you've got an answer other
than, "I saw it at the crime scene."

[19:19] Kandachi

Sh-She laughed.

[19:21] Kandachi

When I yelled at her for grading wrong, she
said it was a habit from her time in America.

[19:28] Megure

So you struck her?

[19:29] Kandachi

I didn't know Japan and
America grade differently!

[19:34] Jodie

Natsuko was wrong for not
grading Japanese style,

[19:39] Jodie

but shouldn't you have understood
if you saw the answer sheets?

[19:42] Kandachi

I was so angry, I couldn't think...

[19:45] Takagi

So your stolen car...

[19:47] Kandachi

I lied.

[19:49] Kandachi

I didn't want cops to find her hair in my
car, so I asked a friend to hold onto it.

[19:54] Teacher B

E-Excuse me!

[19:56] Teacher B

The hospital just called!

[19:58] Teacher B

Shibuya-sensei's condition has
worsened, and her life is in danger!

[20:03] Jodie

N-Natsuko!

[20:22] Camel

What are you doing here?

[20:23] Camel

You've concluded your business.

[20:26] Amuro

She's still my client.

[20:31] Amuro

Besides...

[20:34] Amuro

You look like you'd let your tongue slip.

[20:37] Camel

What?

[20:39] Jodie

Natsuko, please!

[20:43] Jodie

Don't die!

[20:44] Jodie

Natsuko!

[20:47] Natsuko

Jodie, you came.

[20:50] Jodie

Y-Yes.

[20:51] Natsuko

I'm surprised you knew I
regained consciousness.

[20:55] Jodie

What?

[20:56] Natsuko

It's partially my fault this happened,
so I asked them not to tell the school.

[21:04] Conan

This is bad!

[21:05] Conan

Jodie-sensei!

[21:07] Conan

Where's Investigator Camel?

[21:08] Jodie

What? Probably with the car.

[22:33] Camel

Kusuda Rikumichi?

[22:35] Camel

Don't know him.

[22:38] Amuro

He was a patient at this hospital.

[22:40] Amuro

He abandoned his car nearby and disappeared.

[22:44] Amuro

I think there's a gun involved.

[22:47] Amuro

Have you heard anything?

[22:50] Camel

Who knows?

[22:51] Amuro

Oh, right.

[22:53] Amuro

The information didn't make it down
to a lowly investigator like yourself.

[22:58] Camel

What are you talking about?

[23:00] Camel

We always share our—

[23:02] Jodie

Camel!

[23:03] Jodie

What are you doing?

[23:05] Jodie

Don't wander off by yourself.

[23:09] Amuro

Tsk.

[23:13] Jodie

I hope you didn't tell him about Kusuda.

[23:16] Camel

Of course not.

[23:18] Camel

I'd never tell him he
shot himself in the car.

[23:21] Camel

My lips are sealed.

[23:25] Jodie

I see.

[23:26] Jodie

Thank you.

[23:27] Camel

It happened before I was assigned to
Japan, so I heard about it from Akai-san.

[23:35] Camel

Jodie-san?

[23:38] Camel

Where are you?

[23:40] Camel

Jodie-san?

SIGN Episode Preview

[23:45] Conan

A voice and disguise that
could fool an acquaintance...

[23:50] Conan

The only woman with both is...

[23:56] Vermouth

He shot himself.

[24:01] Amuro

I see.

SIGN The Scarlet Intersection

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"The Scarlet Intersection!"

SIGN Kusuda Rikumichi

[24:30] Jodie

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Kusuda Rikumichi!

[24:35] Camel

That's a curious hint.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Jodie

Camel, your lips are coming unsealed.

[24:38] Conan

Seriously? That's bad.

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee